

mù lù

目录

fó shuō bào ēn fèng pén jīng
佛说报恩奉盆经 03

fó shuō guān yào wáng yào shàng èr pú sà jīng
佛说观药王药上二菩萨经 06

fó shuō bào ēn fèng pén jīng
佛说报恩奉盆经

shī yì rén míng jīn fù dōng jìn lù
失译人名今附东晋录

yì míng bào xiàng gōng dé jīng
亦名报像功德经

wén rú shì yī shí fó zài shě wèi guó zhī shù gěi
闻如是。一时佛在舍卫国祇树给

gū dú yuán dà mù jiàn lián shǐ dé liù tōng yù dù fù
孤独园。大目犍连始得六通。欲度父

mǔ bào rǔ bǔ zhī ēn jí yǐ dào yǎn guān shì shì jiè
母报乳哺之恩。即以道眼观视世界。

jiàn qí wáng mǔ shēng è guǐ zhōng bú jiàn yǐn shí pí gǔ
见其亡母生饿鬼中。不见饮食皮骨

xiàng lián zhù mù lián bēi āi jí bō chéng fàn wǎng xiǎng qí
相连柱。目连悲哀即钵盛饭往饷其

mǔ mǔ dé bō fàn biàn yǐ zuǒ shǒu zhàng fàn yòu shǒu bó
母。母得钵饭。便以左手障饭右手搏

shí shí wèi rù kǒu huà chéng huǒ tàn suí bù dé shí mù
食。食未入口化成火炭遂不得食。目

lián chí hái bái fó jù chén rú cǐ fó gào mù lián
连驰还白佛。具陈如此。佛告目连。

rǔ mǔ zuì gēn shēn jié fēi rǔ yī rén lì suǒ nài hé
汝母罪根深结。非汝一人力所奈何。

dāng xū zhòng sēng wēi shén zhī lì nǎi dé jiě tuō wú jīn
当须众僧威神之力。乃得解脱。吾今

dāng shuō jiù jì zhī fǎ lìng yī qiè nán jiē lí yōu kǔ
当说救济之法。令一切难皆离忧苦。

fó gào mù lián qī yuè shí wǔ rì dāng wéi qī shì
佛告目连。七月十五日当为七世

fù mǔ zài è nán zhōng zhě jù chǎo fàn wǔ guǒ jí guàn
父母在厄难中者。具麩饭五果汲灌

pén qì xiāng yóu tíng zhú chuáng tà wò jù jìn shì gān měi
盆器。香油庭烛床榻卧具。尽世甘美

yǐ gòng yǎng zhòng sēng dāng cǐ zhī rì yī qiè shèng zhòng huò
以供养众僧。当此之日。一切圣众或

zài shān jiān chán dìng huò dé sì dào guǒ huò shù xià jīng
在山间禅定。或得四道果。或树下经

xíng huò dé liù tōng fēi xíng jiào huà shēng wén yuán jué
行。或得六通飞行。教化声闻缘觉。

pú sà dà rén quán shì bī qiū zài dà zhòng zhōng jiē gòng
菩萨大人权示比丘在大众中。皆共

tóng xīn shòu bō hé luó jù qīng jìng jiè shèng zhòng zhī dào
同心受钵和罗。具清净戒圣众之道

qí dé wāng yáng qí yǒu gòng yǎng cǐ děng zhī zhòng qī shì
其德汪洋。其有供养此等之众。七世

fù mǔ wǔ zhǒng qīn shǔ dé chū sān tú yìng shí jiě tuō
父母五种亲属。得出三涂应时解脱

yī shí zì rán fó chù zhòng sēng dāng wéi shī zhǔ jiā qī
衣食自然。佛教众僧。当为施主家七

shì fù mǔ xíng chán dìng yì rán hòu shí cǐ gòng mù lián
世父母。行禅定意然后食此供。目连

bǐ qiū jí yī qiè zhòng huān xǐ fèng xíng
比丘及一切众欢喜奉行。

fó shuō guān yào wáng yào shàng èr pú sà jīng
佛说观药王药上二菩萨经

liú sòng xī yù sān zàng jiāng liáng yē shě yì
刘宋西域三藏量耶舍译

rú shì wǒ wén yī shí fó zài pí yē lí guó
如是我闻：一时，佛在毗耶离国

mí hóu lín zhōng qīng lián chí jīng shě yǔ dà bǐ qiū zhòng
猕猴林中青莲池精舍，与大比丘众

qiān èr bǎi wǔ shí rén jù zūn zhě mó hē jiā shè zūn
千二百五十人俱，尊者摩诃迦叶、尊

zhě shè lì fú zūn zhě dà mù jiàn lián zūn zhě mó hē
者舍利弗、尊者大目犍连、尊者摩诃

jiā zhān yán rú shì děng zhòng suǒ zhī shí fù yǒu pú sà
迦旃延，如是等众所知识。复有菩萨

mó hē sà yī wàn rén jù qí míng yuē miào bì pú sà
摩诃萨一万人俱，其名曰：妙臂菩萨、

shàn yīn pú sà jì yīn pú sà bǎo dé pú sà huì
善音菩萨、寂音菩萨、宝德菩萨、慧

dé pú sà wén shū shī lì pú sà mí lè pú sà rú
德菩萨、文殊师利菩萨、弥勒菩萨，如

shì děng shàng shǒu zhě yě fù yǒu shí yì pú sà mó hē
是等上首者也。复有十亿菩萨摩诃

sà cóng shí fāng lái xián shǒu pú sà cái shǒu pú sà guān
萨从十方来，贤首菩萨、才首菩萨、观

shì yīn pú sà dà shì zhì pú sà yào wáng pú sà
世音菩萨、大势至菩萨、药王菩萨、

yào shàng pú sà pǔ xián pú sà xián hù pú sà fàn
药上菩萨、普贤菩萨、贤护菩萨、梵
tiān pú sà fàn zhuàng pú sà děng fù yǒu pí yē lí zhū
天菩萨、梵幢菩萨等。复有毗耶离诸
lí chē zǐ wǔ bǎi rén jù zhǎng zhě zhǔ yuè gài zhǎng zhě
离车子五百人俱，长者主月盖、长者
zǐ bǎo jī děng jiē xī jí huì
子宝积等，皆悉集会。

ěr shí shì zūn rù pǔ guāng sān mèi shēn zhū máo
尔时，世尊入普光三昧。身诸毛
kǒng fàng zá sè guāng zhào mí hóu lín zuò qī bǎo sè guāng
孔放杂色光，照猕猴林作七宝色。光
chū lín shàng huà chéng bǎo gài shí fāng shì jiè zhū xī yǒu
出林上，化成宝盖，十方世界诸希有
shì xī xiàn gài zhōng
事悉现盖中。

ěr shí zhǎng zhě zǐ bǎo jī jí cóng zuò qǐ
尔时，长者子宝积，即从座起，
yì ā nán suǒ bái yán dà dé shì zūn jīn rì rù yú
诣阿难所，白言：大德，世尊今日入于
sān mèi jǔ shēn fàng guāng bì shuō miào fǎ wéi yuàn dà
三昧，举身放光，必说妙法。唯愿大
dé yí zhī cǐ shí
德，宜知此时。

ā nán dá yuē zhǎng zhě zǐ fó rù sān mèi
阿难答曰：长者子，佛入三昧，

wú bù gǎn qǐng
吾不敢请。

shuō shì yǔ shí fó yǎn fàng guāng zhào yào wáng
说是语时，佛眼放光，照药王、
yào shàng èr pú sà dǐng zhù qí dǐng shàng rú jīn gāng shān
药上二菩萨顶，住其顶上如金刚山；
shí fāng yī qiè wú liàng zhū fó yǐng xiàn cǐ shān shì zhū
十方一切无量诸佛，映现此山。是诸
shì zūn yì fàng yǎn guāng pǔ zhào yī qiè zhū pú sà dǐng
世尊亦放眼光，普照一切诸菩萨顶，
zài qí dǐng shàng rú liú lí shān shí fāng shì jiè zhū dé
在其顶上如琉璃山；十方世界诸得
shǒu lǎng yán sān mèi pú sà mó hē sà yǐng xiàn cǐ guāng
首楞严三昧菩萨摩诃萨，映现此光
shān cǐ xiàng xiàn shí mí hóu chí zhōng shēng bǎo lián huá
山。此相现时，猕猴池中生宝莲华，
zuò bái bǎo sè qí sè xiān bái bù kě wéi pì yǒu zhū
作白宝色，其色鲜白不可为譬。有诸
huà fó zuò lián huá shàng shēn xiàng wēi miào yì rù sān mèi
化佛坐莲华上，身相微妙，亦入三昧，
gè fàng yǎn guāng zhào yào wáng yào shàng èr pú sà dǐng
各放眼光，照药王、药上二菩萨顶，
jí zhào yī qiè zhū pú sà dǐng
及照一切诸菩萨顶。

ěr shí shì zūn cóng sān mèi qǐ xǐ yí wēi xiào
尔时，世尊从三昧起，熙怡微笑，

yǒu wǔ sè guāng cóng fó kǒu chū zhào mǎn yuè miàn shí fó
有五色光从佛口出，照满月面。时佛

miàn xiàng bèi gèng guāng xiǎn shèng yú cháng yí bǎi qiān wàn bèi
面相倍更光显，胜于常仪百千万倍。

zhǎng zhě zǐ bǎo jī dǔ fó wēi xiàng tàn wèi céng
长者子宝积，睹佛威相，叹未曾

yǒu jí cóng zuò qǐ zhěng yī fu piān tǎn yòu jiān rào
有，即从座起，整衣服，偏袒右肩，绕

fó qī zā cháng guì hé zhǎng zhān yǎng zūn yán mù bú
佛七匝，长跪合掌，瞻仰尊颜，目不

zàn shě bái fó yán shì zūn rú lái jīn rì fàng dà
暂舍，白佛言：世尊，如来今日放大

guāng míng zhào shí fāng zhū fó jí zhū pú sà jiē yì yún
光明，照十方诸佛及诸菩萨，皆已云

jí wǒ yú fó fǎ hǎi zhōng yù shǎo zī wèn wéi yuàn
集。我于佛法海中，欲少咨问。唯愿

shì zūn wéi wǒ shuō zhī
世尊，为我说之。

fó gào bǎo jī zì rǔ suǒ wèn
佛告宝积：恣汝所问。

ěr shí bǎo jī bái fó yán shì zūn rú lái jīn
尔时，宝积白佛言：世尊，如来今

zhě shuāng mù fàng guāng rú jīn gāng shān zhù yào wáng yào
者，双目放光如金刚山，住药王、药

shàng èr pú sà dǐng shí fāng zhū fó jí zhū pú sà yǐng
上二菩萨顶，十方诸佛及诸菩萨映

xiànguāngshān cǐ èr pú sà wēi dé guāngmíng yóu rú yì
现光山。此二菩萨威德光明，犹如意

zhū bèi gèng míng xiǎn shèng yú pú sà bǎi qiān wàn bèi
珠，倍更明显，胜余菩萨百千万倍。

fó miè dù hòu zhèng fǎ miè shí ruò yǒu zhòngshēng wén cǐ
佛灭度后，正法灭时，若有众生闻此

èr pú sà míng zhě dé jǐ suǒ fú? ruò shàn nán zǐ shàn
二菩萨名者，得几所福？若善男子、善

nǚ rén yù duàn zuì zhàng yè zhě dāng yún hé guān yào
女人，欲断罪障业者，当云何观药

wáng yào shàng shēn xiànguāngmíng
王、药上身相光明？

fó gào bǎo jī dì tīng dì tīng shàn sī niàn zhī
佛告宝积：谛听！谛听！善思念之，

wú dāng wéi rǔ fēn bié jiě shuō
吾当为汝，分别解说。

shuō shì yǔ shí wǔ bǎi zhǎng zhě zǐ tóng shí jù
说是语时，五百长者子同时俱

qǐ wéi fó zuò lǐ gè yǐ qīng lián huá gòng sǎn fó shàng
起，为佛作礼，各以青莲华供散佛上，

yuàn lè yù wén
愿乐欲闻。

shí huì dà zhòng jí zhū pú sà yì kǒu tóng yīn
时会大众及诸菩萨，异口同音

zàn tàn bǎo jī ér chàng shì yán shàn zāi shàn zāi bǎo
赞叹宝积，而唱是言：善哉！善哉！宝

jī nǎi néng wéi yú wèi lái shì zhōng máng míng zhòng shēng wèn
积，乃能为于未来世中盲冥众生，问
yú rú lái gān lù miào yào guàn dǐng zhī fǎ shuō shì yǔ yǐ
于如来甘露妙药灌顶之法。说是语已，
xián jiē mò rán
咸皆默然。

fó yǔ bǎo jī wèi lái zhòng shēng jù wǔ yīn yuán
佛语宝积：未来众生具五因缘，
dé wén yào wáng yào shàng èr pú sà míng hé wèi wéi wǔ
得闻药王、药上二菩萨名。何谓为五？
yī zhě cí xīn bù shā jù fó jìn jiè wēi yí bù quē
一者、慈心不杀，具佛禁戒，威仪不缺；
èr zhě xiào yǎng fù mǔ xíng shì shí shàn sān zhě shēn
二者、孝养父母，行世十善；三者、身
xīn ān jì xì niàn bú luàn sì zhě wén fāng děng jīng
心安寂，系念不乱；四者、闻方等经，
xīn bù jīng yí bù méi bú tuì wǔ zhě xìn fó bú miè
心不惊疑，不没不退；五者、信佛不灭，
yú dì yī yì xīn rú liú shuǐ niàn niàn bù jué
于第一义心如流水，念念不绝。

fó gào bǎo jī ruò yǒu zhòng shēng jù cǐ wǔ yuán
佛告宝积：若有众生具此五缘，
shēng shēng zhī chù cháng dé wén cǐ èr pú sà míng jí wén
生生之处，常得闻此二菩萨名，及闻
shí fāng zhū fó pú sà míng wén fāng děng jīng xīn wú yí
十方诸佛菩萨名，闻方等经心无疑

lǜ yǐ dé wén cǐ èr pú sà míng wēi shén lì gù
虑。以得闻此二菩萨名，威神力故，

shēngshēng zhī chù wǔ bǎi ā sēng zhī jié bú duò è dào
生生之处，五百阿僧祇劫不堕恶道。

fó shuō shì yǔ shí yào wáng pú sà chéng fó wēi
佛说是语时，药王菩萨承佛威

shén jí shuō zhòu yuē
神，即说咒曰：

ā mù qū yī mó hē mù qū èr
阿目佉（一） 摩诃目佉（二）

cuó lì sān mó hē cuó lì sì zhā chì wǔ
痤隶（三） 摩诃痤隶（四） 挖翅（五）

mó hē zhā chì liù cháng qiú lì qī mó hē
摩诃挖翅（六） 常求利（七） 摩诃

cháng qiú lì bā wū mó zhì jiǔ mó hē wū
常求利（八） 乌摩致（九） 摩诃乌

mó zhì shí zhā chì zhā chì shí yī mó hē
摩致（十） 挖翅挖翅（十一） 摩诃

zhā chì shí èr dōu dì dōu dì shí sān mó
挖翅（十二） 兜帝兜帝（十三） 摩

hē dōu dì shí sì ā yú ā yú shí wǔ
诃兜帝（十四） 阿榆阿榆（十五）

mó hē ā yú shí liù lóu zhē jiā shí qī
摩诃阿榆（十六） 楼遮迦（十七）

mó hē lóu zhē jiā shí bā tuó shē mèi tuó shē mèi
摩诃楼遮迦（十八） 陀赊寐陀赊寐

shí jiǔ mó hē tuó shē mèi èr shí duō dōu
(十九) 摩诃陀赊寐(二十) 多兜

duō dōu èr shí yī mó hē duō dōu èr shí èr
多兜(二十一) 摩诃多兜(二十二)

jiā liú ní jiā èr shí sān tuó shē luó shā hē èr
迦留尼迦(二十三) 陀奢罗莎呵(二

shí sì ā zhú qiū ā zhú qiū èr shí wǔ mó
十四) 阿竹丘阿竹丘(二十五) 摩

dèng zhī èr shí liù bō dēng cí èr shí qī
瞪祇(二十六) 波登雌(二十七)

zhē tì èr shí bā zhē lóu luó tì èr shí jiǔ
遮梯(二十八) 遮楼罗梯(二十九)

fó tuó zhē lí sān shí jiā liú ní jiā sān shí yī
佛驮遮犁(三十) 迦留尼迦(三十一)

shā hē
莎呵。

ěr shí yào wáng pú sà mó hē sà shuō shì zhòu yǐ
尔时,药王菩萨摩诃萨说是咒已,

bái fó yán shì zūn rú cǐ shén zhòu guò qù bā shí yì
白佛言:世尊,如此神咒,过去八十亿

fó zhī suǒ xuān shuō yú jīn xiàn zài shì jiā móu ní fó
佛之所宣说;于今现在释迦牟尼佛,

jí wèi lái xián jié qiān fó yì shuō shì zhòu fó miè dù
及未来贤劫千佛,亦说是咒。佛灭度

hòu ruò bǐ qiū bǐ qiū ní yōu pó sāi yōu pó yí
后,若比丘、比丘尼、优婆塞、优婆夷,

wén cǐ zhòu zhě sòng cǐ zhòu zhě chí cǐ zhòu zhě jìng zhū
闻此咒者，诵此咒者，持此咒者，净诸

yè zhàng bào zhàng fán nǎo zhàng sù dé chú miè yú xiàn
业障、报障、烦恼障速得除灭，于现

zài shēn xiū zhū sān mèi niàn niàn zhī zhōng jiàn fó sè shēn
在身修诸三昧，念念之中见佛色身，

zhōng bú wàng shī ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn
终不忘失阿耨多罗三藐三菩提心。

ruò yè chā ruò fù dān nuó ruò luó chà ruò jiū pán
若夜叉、若富单那、若罗刹、若鸠槃

chá ruò jí zhē ruò pí shě shé dàn rén jīng qì yī qiè
荼、若吉遮、若毗舍舍，啖人精气一切

è guǐ néng qīn hài zhě wú yǒu shì chù mìng yù zhōng
恶鬼，能侵害者，无有是处。命欲终

shí shí fāng zhū fó jiē xī lái yíng suí yì wǎng shēng tā
时，十方诸佛皆悉来迎，随意往生他

fāng jìng guó
方净国。

ěr shí shì zūn zàn yào wáng pú sà yán shàn zāi
尔时，世尊赞药王菩萨言：善哉！

shàn zāi shàn nán zǐ kuài shuō cǐ zhòu sān shì zhū fó yì
善哉！善男子，快说此咒！三世诸佛亦

shuō cǐ zhòu wǒ yú cǐ zhòu shēn shēng suí xǐ
说此咒，我于此咒深生随喜。

ěr shí yào shàng pú sà yì yú fó qián ér shuō
尔时，药上菩萨亦于佛前而说

zhòu yuē

咒曰：

nán nuó móu yī fú fú fú qiē zhì fú
难那牟(一) 浮(孚浮切)致浮

èr liú fú qiū liú fú qiū sān jiā liú ní
(二) 留浮丘留浮丘(三) 迦留尼

jiā sì luó móu luó móu jiā liú ní jiā wǔ
迦(四) 螺牟螺牟迦留尼迦(五)

bīng tì bīng tì liù jiā liú ní jiā qī ā
鞞梯鞞梯(六) 迦留尼迦(七) 阿

pí tì tā bā ā biàn tā ā biàn tā jiǔ
毗梯他(八) 阿便他阿便他(九)

jiā liú ní jiā shí shān zhē luó shí yī shā
迦留尼迦(十) 珊遮罗(十一) 莎

hē
呵。

yào shàng pú sà shuō shì zhòu yǐ bái fó yán shì
药上菩萨说是咒已，白佛言：世

zūn wǒ jīn yú rú lái qián shuō shì jiàng fán nǎo hǎi guàn
尊，我今于如来前，说是降烦恼海灌

dǐng tuó luó ní cǐ tuó luó ní zhòu sān shì zhū fó zhī
顶陀罗尼。此陀罗尼咒，三世诸佛之

suǒ xuān shuō ruò yǒu bī qiū bī qiū ní yōu pó sāi
所宣说。若有比丘、比丘尼、优婆塞、

yōu pó yí wén cǐ zhòu zhě sòng cǐ zhòu zhě chí cǐ zhòu
优婆夷，闻此咒者，诵此咒者，持此咒

zhě dé shí gōng dé lì hé děng wéi shí yī zhě cǐ
者，得十功德利。何等为十？一者、此
zhòu wēi shén lì gù shā shēng zhī zuì jí dé qīng jìng èr
咒威神力故，杀生之罪疾得清净；二
zhě huǐ jìn è míng jiē xī chú miè sān zhě rén ruò fēi
者、毁禁恶名皆悉除灭；三者、人若非
rén bù dé qí biàn sì zhě fán suǒ sòng niàn yì chí bú
人不得其便；四者、凡所诵念，忆持不
wàng yóu rú ā nán wǔ zhě shì fàn hù shì zhū tiān suǒ
忘犹如阿难；五者、释梵护世诸天所
jìng liù zhě guó wáng dà chén zhī suǒ jìng zhòng qī zhě
敬；六者、国王大臣之所敬重；七者、
jiǔ shí wǔ zhǒng zhū xié lùn shī bù néng qū fú bā zhě
九十五种诸邪论师不能屈伏；八者、
xīn yóu chán dìng bú lè shì lè jiǔ zhě shí fāng zhū fó
心游禅定，不乐世乐；九者、十方诸佛
jí zhū pú sà zhī suǒ hù niàn jí zhū shēng wén jiē lái
及诸菩萨之所护念，及诸声闻皆来
zī shòu shí zhě lín mìng zhōng shí jìng chú yè zhàng shí
咨受；十者、临命终时，净除业障，十
fāng zhū fó fàng jīn sè guāng jiē lái yíng jiē wéi shuō miào
方诸佛放金色光，皆来迎接，为说妙
fǎ suí yì wǎng shēng qīng jìng fó guó yào shàng pú sà shuō
法，随意往生清净佛国。药上菩萨说
shì zhòu yǐ hé zhǎng gōng jìng dǐng lǐ fó zú què zhù
是咒已，合掌恭敬，顶礼佛足，却住

yī miàn
一面。

ěr shí shì zūn zàn yào shàng pú sà yán shàn zāi
尔时，世尊赞药上菩萨言：善哉！

shàn zāi shàn nán zǐ kuài shuō cǐ zhòu shí fāng sān shì zhū
善哉！善男子，快说此咒！十方三世诸

fó yì shuō shì zhòu wǒ jīn shēn xīn suí rǔ huān xǐ
佛亦说是咒，我今深心随汝欢喜。

shí èr pú sà shuō shì zhòu yǐ gè tuō bǎo yīng yǐ
时二菩萨说是咒已，各脱宝璎以

gòng yǎng fó yào wáng pú sà suǒ sǎn yīng luò rú xū mí
供养佛。药王菩萨所散璎珞，如须弥

shān zhù fó yòu jiān shàng yào shàng pú sà suǒ sǎn yīng luò
山，住佛右肩上；药上菩萨所散璎珞，

rú xū mí shān zhù fó zuǒ jiān shàng èr shān dǐng shàng yǒu
如须弥山，住佛左肩上。二山顶上有

fàn wáng gōng bǎi qiān wàn yì zhū fàn tiān wáng gōng jìng hé
梵王宫，百千万亿诸梵天王，恭敬合

zhǎng shì lì gōng nèi yǒu bǎo lián huá rú mó ní zhū
掌侍立。宫内有宝莲华，如摩尼珠，

biàn fù sān qiān dà qiān shì jiè zài gōng qiáng shàng hū rán
遍覆三千大千世界；在宫墙上忽然

lái xià hé ér wéi yī rú qiān yè jīn huá zhù gōng
来下，合而为一，如千叶金华，住宫

qiáng nèi
墙内。

yǒu shí fāng fó zuò jīn huá shàng dōng fāng fó míng
有十方佛坐金华上，东方佛名

xū mí dēng guāng míng dōng nán fāng fó míng bǎo zàng zhuāng yán
须弥灯光明，东南方佛名宝藏庄严，

nán fāng fó míng zhān tán mó ní guāng xī nán fāng fó míng
南方佛名栴檀摩尼光，西南方佛名

jīn hǎi zì zài wáng xī fāng fó míng dà bēi guāng míng wáng
金海自在王，西方佛名大悲光明王，

xī běi fāng fó míng yōu bō luó lián huá shèng běi fāng fó
西北方佛名优钵罗莲花胜，北方佛

míng lián huá xū zhuāng yán wáng dōng běi fāng fó míng jīn gāng
名莲花须庄严王，东北方佛名金刚

jiān qiáng zì zài wáng shàng fāng fó míng shū shèng yuè wáng xià
坚强自在王，上方佛名殊胜月王，下

fāng fó míng rì yuè guāng wáng
方佛名日月光王。

rú shì shí fāng zhū fó yì kǒu tóng yīn zàn tàn
如是十方诸佛，异口同音，赞叹

yào wáng yào shàng èr pú sà yán rǔ děng suǒ shuō zhòu
药王、药上二菩萨言：汝等所说咒，

shí fāng sān shì zhū fó zhī suǒ xuān shuō wǒ děng wǎng xī xíng
十方三世诸佛之所宣说。我等往昔行

pú sà dào shí dé wén cǐ zhòu shēn xīn suí xǐ yǐ shì
菩萨道时，得闻此咒，深心随喜；以是

suí xǐ shàn gēn yīn yuán lì gù jí dé chāo yuè wǔ bǎi jiǔ
随喜善根因缘力故，即得超越五百九

shí liù yì jié shēng sǐ zhī zuì yú jīn xiàn zài dé chéng
十六亿劫生死之罪，于今现在得成
wéi fó ruò yǒu zhòngshēng dé wén rǔ děng èr pú sà míng
为佛。若有众生，得闻汝等二菩萨名，
jí wén wǒ děng shí fāng fó míng jí dé chú miè bǎi qiān wàn
及闻我等十方佛名，即得除灭百千万
jié shēng sǐ zhī zuì hé kuàng shòu chí dú sòng lǐ bài gòng
劫生死之罪，何况受持读诵，礼拜供
yǎng
养！

ěr shí shí fāng zhū fó shuō shì yǔ yǐ rú rù
尔时，十方诸佛说是语已，如入
chán dìng mò rán ér zuò
禅定，默然而坐。

ěr shí shì jiā móu ní fó gào dà zhòng yán rǔ
尔时，释迦牟尼佛告大众言：汝
děng jīn zhě jiàn shì yào wáng yào shàng èr pú sà bǎo
等今者，见是药王、药上二菩萨，宝
yīng gòng yǎng hé zhǎng zhù lì zài wǒ qián fǒu
璎供养，合掌住立，在我前否？

shì shí dà zhòng mí lè wéi shǒu bái fó yán
是时，大众弥勒为首，白佛言：
shì zūn wéi rán yǐ jiàn
世尊，唯然，已见。

fó gào mí lè ā yì duō shì yào wáng pú sà
佛告弥勒阿逸多：是药王菩萨，

jiǔ xiū fàn hàng zhū yuàn yǐ mǎn yú wèi lái shì guò suàn
久修梵行，诸愿已满，于未来世过算

shù jié dāng dé zuò fó hào jìng yǎn rú lái yìng gòng
数劫，当得作佛，号净眼如来、应供、

zhèng biàn zhī míng xíng zú shàn shì shì jiān jiě wú
正遍知、明行足、善逝、世间解、无

shàng shì tiáo yù zhàng fu tiān rén shī fó shì zūn
上士、调御丈夫、天人师、佛世尊。

guó míng cháng ān lè guāng jié míng shèng mǎn bǐ fó chū shí
国名常安乐光，劫名胜满。彼佛出时，

qí dì jīn gāng sè rú bái bǎo zhì jīn gāng jì kōng
其地金刚，色如白宝，至金刚际。空

zhōng zì rán yǔ bái bǎo huá tuán yuán zhèng děng wǔ shí yóu
中自然雨白宝华，团圆正等五十由

xún biàn mǎn qí guó bǐ tǔ zhòng shēng wú shēn xīn bìng
旬，遍满其国。彼土众生无身心病，

tiān xiàn gān lù bù yǐ wéi shí chún fú wú shàng dà chéng
天献甘露不以为食，纯服无上大乘

fǎ wèi bǐ fó shòu mìng wǔ bǎi wàn yì ā sēng zhī jié
法味。彼佛寿命五百万亿阿僧祇劫，

zhèng fǎ zhù shì sì bǎi wàn ā sēng zhī jié xiàng fǎ zhù
正法住世四百万阿僧祇劫，像法住

shì bǎi qiān wàn yì ā sēng zhī jié shēng bǐ guó zhě jiē
世百千万亿阿僧祇劫。生彼国者，皆

xī zhù yú tuó luó ní mén niàn dìng bú wàng
悉住于陀罗尼门，念定不忘。

yào wáng pú sà dé shòu jì yǐ jí cóng zuò qǐ
药王菩萨得受记已，即从座起，
yǒng shēn xū kōng zuò shí bā biàn cóng shàng lái xià huá
踊身虚空，作十八变，从上来下，华
sàn fó shàng suǒ sàn zhī huá rú jīn huá lín liè zhù
散佛上。所散之华，如金华林，列住
kōng zhōng
空中。

ěr shí shì zūn fù gào mí lè shì yào shàng pú
尔时，世尊复告弥勒：是药上菩
sà cì yào wáng hòu dāng dé zuò fó hào yuē jìng zàng rú
萨，次药王后，当得作佛，号曰净藏如
lái yīng gòng zhèng biàn zhī míng xíng zú shàn shì
来、应供、正遍知、明行足、善逝、
shì jiān jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng fu tiān rén shī
世间解、无上士、调御丈夫、天人师、
fó shì zūn jìng zàng rú lái chū xiàn shì shí cǐ bái bǎo
佛世尊。净藏如来出现世时，此白宝
dì biàn wéi jīn sè jīn huá jīn guāng chōng biàn shì jiè qí
地变为金色，金华金光充遍世界。其
guó zhòng shēng xī jiē jù zú wú shēng fǎ rěn jìng zàng rú
国众生，悉皆具足无生法忍。净藏如
lái shòu mìng liù shí èr xiǎo jié zhèng fǎ zhù shì bǎi èr
来，寿命六十二小劫，正法住世百二
shí xiǎo jié xiàng fǎ zhù shì wǔ bǎi liù shí xiǎo jié
十小劫，像法住世五百六十小劫。

ěr shí yào shàng pú sà wén shòu jì yǐ jí rù
尔时，药上菩萨闻授记已，即入

sān mèi huà shēn wéi huá rú zhān bǔ lín qī bǎo zhuāng yán
三昧，化身为华，如瞻卜林七宝庄严；

huà chéng huá yún yǐ cǐ huá yún chí gòng yǎng fó shí huá
化成华云，以此华云持供养佛。时华

yún zhōng fàng jīn sè guāng jīn sè guāng zhōng chū liú lí yún
云中放金色光，金色光中出琉璃云，

liú lí yún zhōng shuō gē sòng yuē
琉璃云中说偈颂曰：

zhèng biàn zhī shì zūn wú rǎn shì shī zǐ shí fāng
正遍知世尊，无染释师子，十方

wú děng lǚ huì guāng zhào yī qiè
无等侣，慧光照一切，

pǔ mǎn yú yī qiè chū xiàn yú shì jiān wǒ jīn tóu
普愍于一切，出现于世间。我今头

miàn lǐ dà bēi sān niàn chù
面礼，大悲三念处。

ěr shí yào shàng pú sà shuō shì gē yǐ hái fù
尔时，药上菩萨说是偈已，还复

běn zuò
本座。

fó gào dà zhòng fó miè dù hòu ruò yǒu zhòng shēng
佛告大众：佛灭度后，若有众生，

xì niàn sī wéi guān yào wáng pú sà zhě dāng zuò wǔ xiǎng
系念思惟观药王菩萨者，当作五想：

yī zhě xì niàn shù xī xiǎng èr zhě ān dìng xīn xiǎng
一者、系念数息想，二者、安定心想，
sān zhě bù chū xī xiǎng sì zhě niàn shí xiàngxiǎng wǔ
三者、不出息想，四者、念实相想，五
zhě ān zhù sān mèi xiǎng
者、安住三昧想。

fó gào mí lè ruò shàn nán zǐ jí shàn nǚ rén
佛告弥勒：若善男子及善女人，
xiū cǐ wǔ xiǎng zhě yú yī niàn zhōng jí biàn dé jiàn yào
修此五想者，于一念中即便得见药
wáng pú sà shì yào wáng pú sà shēn cháng shí èr yóu xún
王菩萨。是药王菩萨身长十二由旬，
suí yīng zhòng shēng huò shí bā zhàng huò xiàn bā chǐ shēn
随应众生，或十八丈，或现八尺。身
zǐ jīn sè sān shí èr xiàng bā shí suí xíng hǎo rú
紫金色，三十二相、八十随形好，如
fó wú yì dǐng shàng ròu jì yǒu shí sì mó ní zhū qí
佛无异。顶上肉髻有十四摩尼珠，其
yī yī zhū yǒu shí sì léng yī yī léng jiān yǒu shí sì huá
一一珠有十四楞，一一楞间有十四华，
yǐ yán tiān guān qí tiān guān nèi yǒu shí fāng fó jí zhū
以严天冠。其天冠内，有十方佛及诸
pú sà jiē xī yǐng xiàn rú zhòng bǎo diàn méi jiān háo
菩萨，皆悉影现，如众宝钿。眉间毫
xiàng bái liú lí sè rào shēn qī zā rú bái bǎo zhàng
相，白琉璃色，绕身七匝，如白宝帐。

shēn zhū máo kǒng liú chū guāng míng rú mó ní zhū shù mǎn
身诸毛孔，流出光明如摩尼珠，数满
bā wàn sì qiān qí yī yī zhū wǎn zhuǎn yòu xuán rú qī
八万四千。其一珠宛转右旋，如七
bǎo chéng yōu bō luó huá yī yī huá shàng yǒu yī huà fó
宝城优钵罗华。一一华上有一化佛，
fāng shēn zhàng liù rú shì jiā móu ní yī yī rú lái yǒu
方身丈六如释迦牟尼。一一如来，有
wǔ bǎi pú sà yǐ wéi shì zhě shì yào wáng pú sà qí
五百菩萨以为侍者。是药王菩萨，其
liǎng xiū bì rú bǎi bǎo sè shǒu shí zhǐ duān yǔ zhū qī
两修臂如百宝色，手十指端雨诸七
bǎo ruò yǒu zhòng shēng guān cǐ pú sà shí zhǐ duān zhě
宝。若有众生，观此菩萨十指端者，
sì bǎi sì bìng zì rán chú miè shēn zhū fán nǎo jiē xī bù
四百四病自然除灭，身诸烦恼皆悉不
qǐ qí liǎng zú xià yǔ jīn gāng bǎo yī yī zhū huà chéng
起。其两足下雨金刚宝，一一珠化成
yún tái qí yún tái zhōng yǒu huà pú sà wú shù zhū tiān
云台。其云台中有化菩萨，无数诸天
yǐ wéi shì zhě shí huà pú sà yǎn shuō sì dì kǔ
以为侍者。时化菩萨演说四谛，苦、
kōng wú cháng wú wǒ yì shuō shèn shēn zhū pú sà xíng
空、无常、无我，亦说甚深诸菩萨行。
cǐ xiǎng chéng shí shì míng chū guān yào wáng pú sà gōng dé
此想成时，是名初观药王菩萨功德

xiàng mào
相貌。

dì èr guān zhě xīn jiàn guǎng dà dé jiàn yào wáng
第二观者，心渐广大，得见药王

pú sà jù zú shēn xiàng shí yào wáng pú sà xīn rú zhān
菩萨具足身相。时药王菩萨心如栴

tán mó ní zhū kāi fū qīng jìng yǒu bǎi yì guāng míng
檀摩尼珠，开敷清净，有百亿光明。

cǐ zhū guāng míng rào shēn bǎi zā rú bǎi yì bǎo shān qí
此诸光明绕身百匝，如百亿宝山。其

yī yī shān yǒu bǎi yì bǎo kū yī yī kū zhōng yǒu shí
一一山有百亿宝窟，一一窟中有十

yì huà fó shēn sè xiàng hǎo jiē xī zhuāng yán shì zhū
亿化佛，身色相好，皆悉庄严。是诸

huà fó yì kǒu tóng yīn jiē gòng chēng shuō yào wáng pú sà
化佛异口同音，皆共称说药王菩萨

běn xíng yīn yuán cǐ xiàng xiàn shí niàn niàn zhī zhōng jiàn
本行因缘。此相现时，念念之中，见

shí fāng fó wéi zhū xíng zhě suí yí shuō fǎ shí yào wáng pú
十方佛为诸行者随宜说法。时药王菩

sà yī yī máo kǒng fàng bǎi yì mó ní zhū guāng zhào zhū
萨，一一毛孔放百亿摩尼珠光照诸

xíng zhě xíng zhě jiàn yǐ dé jìng liù gēn xún shí jí jiàn
行者。行者见已，得净六根，寻时即见

shí fāng shì jiè wǔ bǎi wàn yì nuó yú tuō fó jí zhū pú
十方世界，五百万亿那由他佛及诸菩

sà wéi shuō chú zuì gān lù miào yào fú cǐ yào yǐ jí
萨，为说除罪甘露妙药。服此药已，即
shí jiē dé wǔ bǎi wàn yì xuán tuó luó ní mén yīn cǐ yào
时皆得五百万亿旋陀罗尼门。因此药
wáng pú sà běn yuàn lì gù yuán niàn yào wáng pú sà zì
王菩萨本愿力故，缘念药王菩萨自
zhuāng yán gù shí fāng zhū fó yǔ zhū pú sà zhì xíng zhě
庄严故，十方诸佛与诸菩萨至行者
qián wéi shuō shēn shēn liù bō luó mì shì shí xíng zhě yīn
前，为说甚深六波罗蜜。是时，行者因
jiàn zhū fó gù jí dé bǎi qiān wàn yì guān fó sān mèi hǎi
见诸佛故，即得百千万亿观佛三昧海
mén
门。

fó gào mí lè wǒ miè dù hòu ruò tiān ruò
佛告弥勒：我灭度后，若天、若
shén ruò lóng ruò bǐ qiū bǐ qiū ní ruò yōu pó sāi
神、若龙，若比丘、比丘尼、若优婆塞、
ruò yōu pó yí ruò yù jiàn yào wáng pú sà yù niàn yào
若优婆夷，若欲见药王菩萨、欲念药
wáng pú sà zhě dāng xiū èr zhǒng qīng jìng zhī xíng yī
王菩萨者，当修二种清净之行：一
zhě fā pú tí xīn jù pú sà jiè wēi yí bù quē
者、发菩提心，具菩萨戒，威仪不缺。
yǐ dé jù zú pú sà jiè gù shí fāng shì jiè zhū pú sà
以得具足菩萨戒故，十方世界诸菩萨

bàn yī shí lái jí zhù qí rén qián yào wáng pú sà wéi
伴，一时来集住其人前，药王菩萨为
qí hé shang yào wáng pú sà wéi yú xíng zhě jí shuō bǎi
其和尚。药王菩萨为于行者，即说百
qiān wàn yì xuán tuó luó ní mén yǐ dé wén cǐ tuó luó ní
千万亿旋陀罗尼门；以得闻此陀罗尼
gù chāo yuè jiǔ shí yì jié shēng sǐ zhī zuì yīng shí jí
故，超越九十亿劫生死之罪，应时即
dé wú shēng fǎ rěn èr zhě fó miè dù hòu yī qiè
得无生法忍。二者、佛灭度后，一切
fán fū jù fán nǎo fù ruò yǒu yù jiàn yào wáng pú sà
凡夫具烦恼缚，若有欲见药王菩萨，
dāng xiū sì fǎ yī zhě cí xīn bù shā bú fàn shí è
当修四法：一者、慈心不杀，不犯十恶，
cháng niàn dà chéng xīn bú wàng shī qín xiū jīng jìn rú
常念大乘，心不忘失，勤修精进，如
jiù tóu rán èr zhě yú shī fu mǔ sì shì gòng yǎng sū
救头燃；二者、于师父母四事供养，酥
dēng yóu dēng xū màn nuó huá yóu dēng jí zhú mù huǒ yǐ
灯、油灯、须曼那华油灯，及竹木火以
wéi zhào míng fù yǐ sū dēng yóu dēng xū màn nuó huá yóu
为照明，复以酥灯、油灯、须曼那华油
dēng jí zhū zhào míng yǐ gòng yǎng fó jí fǎ sēng bǎo bìng
灯及诸照明，以供养佛及法、僧宝，并
shuō fǎ zhě sān zhě shēn xiū chán dìng lè yuǎn lí xíng
说法者；三者、深修禅定，乐远离行，

cháng lè zhǒng jiān shù xià ā liàn ruò chù dú chù xián jìng
常乐冢间树下阿练若处独处闲静，
qín xiū shèn shēn shí èr tóu tuó sì zhě yú shēn mìng cái
勤修甚深十二头陀；四者、于身命财
yī qiè fàng shě bù shēng liàn zhù xíng cǐ fǎ zhě niàn
一切放舍，不生恋著。行此法者，念
niàn zhī zhōng dé jiàn yào wáng pú sà wéi qí shuō fǎ
念之中，得见药王菩萨，为其说法。

huò yú mèng zhōng jiàn yào wáng pú sà shòu qí fǎ yào wù
或于梦中见药王菩萨授其法药；寤
yǐ xún zì yì shí guò qù wú liàng bǎi shēng qiān shēng sù
已，寻自忆识过去无量百生千生宿
mìng zhī shì xīn dà huān xǐ jí yīng rù tǎ guān xiàng lǐ
命之事，心大欢喜，即应入塔观像礼
bài yú xiàng qián dé guān fó sān mèi hǎi jí jiàn wú liàng
拜，于像前得观佛三昧海，及见无量
zhū pú sà zhòng wéi jiàn yào wáng pú sà wéi qí shuō fǎ
诸菩萨众；唯见药王菩萨为其说法。

fó gào ā nán fó miè dù hòu ruò yǒu sì zhòng
佛告阿难：佛灭度后，若有四众，
néng rú shì guān yào wáng pú sà zhě néng chí yào wáng pú sà
能如是观药王菩萨者，能持药王菩萨
míng zhě chú què bā shí wàn jié shēng sǐ zhī zuì ruò néng
名者，除却八十万劫生死之罪。若能
chēng shì yào wáng pú sà míng zì yī xīn lǐ bài bú yù
称是药王菩萨名字，一心礼拜，不遇

huò duì zhōng bù hèng sǐ ruò yǒu zhòngshēng yú fó miè hòu
祸对，终不横死。若有众生于佛灭后，
néng rú shì guān zhě shì míng zhèng guān ruò yì guān zhě
能如是观者，是名正观；若异观者，
míng wéi xié guān
名为邪观。

fó gào mí lè fó miè dù hòu ruò yǒu sì zhòng
佛告弥勒：佛灭度后，若有四众，
yún hé guān shì yào shàng pú sà qīng jìng sè shēn ruò yù
云何观是药上菩萨清净色身？若欲
guān zhě dāng xiū qī fǎ hé děng wéi qī yī zhě cháng
观者，当修七法。何等为七？一者、常
lè chí jiè zhōng bù qīn jìn shēng wén yuán jué èr zhě
乐持戒，终不亲近声闻、缘觉；二者、
cháng xiū shì jiān shàn fǎ jí chū shì shàn fǎ sān zhě qí
常修世间善法及出世善法；三者、其
xīn rú dì bù qǐ jiāo màn pǔ cí yī qiè sì zhě
心如地，不起憍慢，普慈一切；四者、
xīn wú tān zhù yóu ruò jīn gāng bù kě jǔ huài wǔ zhě
心无贪著，犹若金刚不可沮坏；五者、
zhù píng děng fǎ bù shě wēi yí liù zhě cháng xiū pí
住平等法，不舍威仪；六者、常修毗
pó shě nuó xiū shě mó tā xīn wú xiè quán qī zhě
婆舍那、修舍摩他，心无懈倦；七者、
yú dà jiě tuō bō rě bō luó mì xīn bù jīng yí
于大解脱般若波罗蜜心不惊疑。

fó gào mí lè ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén
佛告弥勒：若有善男子、善女人
jù cǐ fǎ zhě jí dé jiàn yào shàng pú sà shì yào shàng
具此法者，疾得见药上菩萨。是药上
pú sà shēn cháng shí liù yóu xún rú zǐ jīn sè shēn zhū
菩萨身长十六由旬，如紫金色；身诸
guāng míng rú yán fú tán nuó jīn sè yú yuán guāng zhōng yǒu
光明，如阎浮檀那金色。于圆光中有
shí liù yì huà fó fāng shēn bā chǐ jié jiā fū zuò zuò
十六亿化佛，方身八尺，结跏趺坐，坐
bǎo lián huá yī yī huà fó yǒu shí liù pú sà yǐ wéi
宝莲华。一一化佛，有十六菩萨以为
shì zhě gè zhí bái huá suí guāng yòu xuán tōng shēn guāng
侍者，各执白华，随光右旋。通身光
nèi yǒu shí fāng shì jiè zhū fó pú sà jí zhū jìng dù
内，有十方世界诸佛、菩萨，及诸净土，
jiē yú zhōng xiàn dǐng shàng ròu jì rú shì jiā pí léng jiā
皆于中现。顶上肉髻，如释迦毗楞伽
mó ní bǎo zhū ròu jì sì miàn xiǎn fā jīn guāng yī yī
摩尼宝珠，肉髻四面显发金光。一一
guāng zhōng yǒu sì bǎo huá jù bǎi bǎo sè yī yī huá shàng
光中有四宝华，具百宝色。一一华上
huà fó pú sà huò xiǎn huò yīn shù bù kě zhī shì
化佛、菩萨，或显或隐，数不可知。是
yào shàng pú sà sān shí èr xiàng bā shí suí xíng hǎo yī
药上菩萨三十二相、八十随形好，一

yī xiàngzhōng yǒu wǔ sè guāng yī yī hǎo zhōng yǒu bǎi qiān
一相中有五色光，一一好中有百千
guāng méi jiān háo xiàng rú yán fú tán nuó jīn sè bǎi qiān
光。眉间毫相如阎浮檀那金色，百千
bái bǎo zhū yǐ wéi yīng luò qí yī yī zhū fàng bǎi bǎo
白宝珠以为瓔珞。其一珠放百宝
guāng zhuāng xiào jīn háo rú bō li zhuàng shèng zhēn jīn xiàng
光，庄校金毫如玻瓈幢，盛真金像
shì jiān zhēn miào zhū zhuāng yán jù xī yú zhōng xiàn
世间珍妙，诸庄严具悉于中现。

ruò yǒu sì zhòng wén shì yào shàng pú sà míng zhě
若有四众，闻是药上菩萨名者，
chí shì yào shàng pú sà míng zhě chēng shì yào shàng pú sà
持是药上菩萨名者，称是药上菩萨
míng zhě guān shì yào shàng pú sà shēn zhě shì yào shàng pú
名者，观是药上菩萨身者，是药上菩
sà fàng shēnguāng míng shè shòu bī rén cǐ pú sà guāng huò
萨放身光明摄受彼人。此菩萨光，或
wéi zì zài tiān xiàng huò wéi fàn tiān xiàng huò wéi mó tiān
为自在天像，或为梵天像，或为魔天
xiàng huò wéi dì shì xiàng huò wéi sì tiān wáng xiàng huò
像，或为帝释像，或为四天王像，或
wéi ā xiū luó xiàng huò wéi qián tà pó xiàng huò wéi jǐn
为阿修罗像，或为乾闥婆像，或为紧
nuó luó xiàng huò wéi mó hóu luó qié xiàng huò wéi jiā lóu
那罗像，或为摩睺罗伽像，或为迦楼

luó xiàng huò wéi rén fēi rén xiàng huò wéi lóng xiàng huò
罗像，或为人非人像，或为龙像，或
wéi dì wáng xiàng huò wéi dà chén xiàng huò wéi zhǎng zhě xiàng
为帝王像，或为大臣像，或为长者像，
huò wéi jū shì xiàng huò wéi shā mén xiàng huò wéi pó luó
或为居士像，或为沙门像，或为婆罗
mén xiàng huò wéi xiān rén xiàng huò wéi zǔ fù mǔ xiàng
门像，或为仙人像，或为祖父母像，
huò wéi fù mǔ xiàng huò wéi xiōng dì zǐ mèi suǒ ài qī
或为父母像，或为兄弟姊妹、所爱妻
zi jí zhū qīn xiàng huò wéi liáng yī xiàng huò wéi shàn yǒu
子及诸亲像，或为良医像，或为善友
xiàng
像。

ěr shí xíng zhě jí yú mèng zhōng jiàn shàng zhū xiàng
尔时，行者即于梦中见上诸像，
suí xiàn wéi shuō yào wáng yào shàng suǒ shuō shén zhòu jí dé
随现为说药王、药上所说神咒，即得
miè chú rú shàng suǒ shuō jié shù zhī zuì jué yǐ yì chí
灭除如上所说劫数之罪；觉已忆持，
zhōng bú wàng shī xì niàn sān mèi jí yú dìng zhōng dé
终不忘失，系念三昧。即于定中，得
jiàn yào shàng pú sà jìng miào sè shēn jí wéi xíng zhě chēng
见药上菩萨净妙色身，即为行者称
shuō guò qù wǔ shí sān fó míng gào yán fǎ zǐ guò qù
说过去五十三佛名，告言：法子，过去

yǒu fó míng yuē pǔ guāng cì míng pǔ míng cì míng pǔ
有佛，名曰普光，次名普明，次名普
jìng cì míng duō mó luó bá zhān tán xiāng cì míng zhān tán
静，次名多摩罗跋耨檀香，次名耨檀
guāng cì míng mó ní zhuàng cì míng huān xǐ zàng mó ní bǎo
光，次名摩尼幢，次名欢喜藏摩尼宝
jī cì míng yī qiè shì jiān lè jiàn shàng dà jīng jìn cì
积，次名一切世间乐见上大精进，次
míng mó ní zhuàng dēng guāng cì míng huì jù zhào cì míng hǎi
名摩尼幢灯光，次名慧炬照，次名海
dé guāng míng cì míng jīn gāng láo qiáng pǔ sǎn jīn guāng cì
德光明，次名金刚牢强普散金光，次
míng dà qiáng jīng jìn yǒng měng cì míng dà bēi guāng cì míng
名大强精进勇猛，次名大悲光，次名
cí lì wáng cì míng cí zàng cì míng zhān tán kū zhuāng yán
慈力王，次名慈藏，次名耨檀窟庄严
shèng cì míng xián shàn shǒu cì míng shàn yì cì míng guǎng
胜，次名贤善首，次名善意，次名广
zhuāng yán wáng cì míng jīn huá guāng cì míng bǎo gài zhào kōng
庄严王，次名金华光，次名宝盖照空
zì zài wáng cì míng xū kōng bǎo huá guāng cì míng liú lí
自在王，次名虚空宝华光，次名琉璃
zhuāng yán wáng cì míng pǔ xiàn sè shēn guāng cì míng bú dòng
庄严王，次名普现色身光，次名不动
zhì guāng cì míng xiáng fú zhū mó wáng cì míng cái guāng míng
智光，次名降伏诸魔王，次名才光明，

cì míng zhì huì shèng cì míng mí lè xiānguāng cì míng shì
次名智慧胜，次名弥勒仙光，次名世
jìng guāng cì míng shàn jì yuè yīn miào zūn zhì wáng cì míng
静光，次名善寂月音妙尊智王，次名
lóng zhǒngshàng zhì zūn wáng cì míng rì yuè guāng cì míng rì
龙种上智尊王，次名日月光，次名日
yuè zhū guāng cì míng huì fān shèngwáng cì míng shī zǐ hǒu
月珠光，次名慧幡胜王，次名师子吼
zì zài lì wáng cì míng miào yīn shèng cì míng cháng guāng
自在力王，次名妙音胜，次名常光
zhuàng cì míng guān shì dēng cì míng huì wēi dēng wáng cì
幢，次名观世灯，次名慧威灯王，次
míng fǎ shèngwáng cì míng xū mí guāng cì míng xū màn nuó
名法胜王，次名须弥光，次名须曼那
huá guāng cì míng yōu tán bō luó huá shū shèngwáng cì míng
华光，次名优昙钵罗华殊胜王，次名
dà huì lì wáng cì míng ā chù pí huān xǐ guāng cì míng
大慧力王，次名阿闍毗欢喜光，次名
wú liàng yīn shēngwáng cì míng cái guāng cì míng jīn hǎi guāng
无量音声王，次名才光，次名金海光，
cì míng shān hǎi huì zì zài tōngwáng cì míng dà tōngguāng
次名山海慧自在通王，次名大通光，
cì míng yī qiè fǎ cháng mǎn wáng fó
次名一切法常满王佛。

shí yào shàng pú sà shuō shì guò qù wǔ shí sān
时药上菩萨，说是过去五十三

fó míng yǐ mò rán ér zhù èr shí xíng zhě jí yú dìng
佛名已，默然而住。尔时，行者即于定
zhōng dé jiàn guò qù qī fó shì zūn pí pó shī fó ér
中，得见过去七佛世尊毗婆尸佛，而
zàn tàn yán shàn zāi shàn zāi shàn nán zǐ rǔ suǒ xuān
赞叹言：善哉！善哉！善男子，汝所宣
shuō wǔ shí sān fó nǎi shì guò qù jiǔ yuǎn jiù zhù suǒ pó
说五十三佛，乃是过去久远旧住娑婆
shì jiè chéng shù zhòngshēng ér bō niè pán ruò yǒu shàn nán
世界，成熟众生而般涅槃。若有善男
zǐ shàn nǚ rén jí yú yī qiè zhòngshēng dé wén shì
子、善女人，及余一切众生，得闻是
wǔ shí sān fó míng zhě shì rén yú bǎi qiān wàn yì ā sēng
五十三佛名者，是人于百千万亿阿僧
zhī jié bù duò è dào ruò fù yǒu rén néng chēng shì wǔ
祇劫不堕恶道。若复有人能称是五
shí sān fó míng zhě shēng shēng zhī chù cháng dé zhí yù shí
十三佛名者，生生之处常得值遇十
fāng zhū fó ruò fù yǒu rén néng zhì xīn jìng lǐ wǔ shí sān
方诸佛。若复有人能至心敬礼五十三
fó zhě chú miè sì chóng wǔ nì jí bàng fāng děng jiē
佛者，除灭四重、五逆及谤方等，皆
xī qīng jìng yǐ shì zhū fó běn shì yuàn gù yú niàn niàn
悉清净；以是诸佛本誓愿故，于念念
zhōng jí dé chú miè rú shàng zhū zuì shī qì rú lái pí
中即得除灭如上诸罪。尸弃如来、毗

shě fú rú lái jū liú sūn rú lái jū nuó hán móu ní
舍浮如来、拘留孙如来、拘那含牟尼

rú lái jiā shè rú lái yì zàn shì wǔ shí sān fó míng
如来、迦叶如来，亦赞是五十三佛名；

yì fù zàn tàn shàn nán zǐ shàn nǚ rén néng wén shì wǔ
亦复赞叹善男子、善女人，能闻是五

shí sān fó míng zhě néng chēng míng zhě néng jìng lǐ zhě
十三佛名者、能称名者、能敬礼者，

chú miè zuì zhàng rú shàng suǒ shuō
除灭罪障，如上所说。

ěr shí shì jiā móu ní fó gào dà zhòng yán wǒ
尔时，释迦牟尼佛告大众言：我

céng wǎng xī wú shù jié shí yú miào guāng fó mò fǎ zhī
曾往昔无数劫时，于妙光佛末法之

zhōng chū jiā xué dào wén shì wǔ shí sān fó míng wén yǐ
中出家学道，闻是五十三佛名，闻已

hé zhǎng xīn shēng huān xǐ fù jiāo tā rén lìng dé wén chí
合掌，心生欢喜；复教他人令得闻持，

tā rén wén yǐ nián zhuǎn xiāng jiāo nǎi zhì sān qiān rén
他人闻已，辗转相教，乃至三千人。

cǐ sān qiān rén yì kǒu tóng yīn chēng zhū fó míng yī xīn
此三千人异口同音，称诸佛名，一心

jìng lǐ yǐ shì jìng lǐ zhū fó yīn yuán gōng dé lì gù
敬礼；以是敬礼诸佛因缘功德力故，

jí dé chāo yuè wú shù yì jié shēng sǐ zhī zuì qí qiān
即得超越无数亿劫生死之罪。其千

rén zhě huá guāng fó wéi shǒu xià zhì pí shě fú fó
人者，华光佛为首，下至毗舍浮佛，

yú zhuāng yán jié dé chéng wéi fó guò qù qiān fó shì yě
于庄严劫得成为佛，过去千佛是也。

cǐ zhōng qiān fó zhě jū liú sūn fó wéi shǒu xià zhì lóu
此中千佛者，拘留孙佛为首，下至楼

zhì rú lái yú xián jié zhōng cì dì chéng fó hòu qiān fó
至如来，于贤劫中次第成佛。后千佛

zhě rì guāng rú lái wéi shǒu xià zhì xū mí xiàng yú
者，日光如来为首，下至须弥相，于

xīng xiù jié zhōng dāng dé chéng fó
星宿劫中当得成佛。

fó gào bǎo jī shí fāng xiàn zài zhū fó shàn dé rú
佛告宝积：十方现在诸佛善德如

lái děng yì céng dé wén shì wǔ shí sān fó míng gù yú
来等，亦曾得闻是五十三佛名故，于

shí fāng miàn gè jiē chéng fó ruò yǒu zhòng shēng yù dé chú
十方面各皆成佛。若有众生欲得除

miè sì chóng jìn zuì yù dé chàn huǐ wǔ nì shí è yù
灭四重禁罪，欲得忏悔五逆十恶，欲

dé chú miè wú gēn bàng fǎ jí zhòng zhī zuì dāng qín sòng
得除灭无根谤法极重之罪，当勤诵

shàng yào wáng yào shàng èr pú sà zhòu yì dāng jìng lǐ shàng
上药王、药上二菩萨咒，亦当敬礼上

shí fāng fó fù dāng jìng lǐ guò qù qī fó fù dāng jìng
十方佛，复当敬礼过去七佛，复当敬

lǐ wǔ shí sān fó yì dāng jìng lǐ xián jié qiān fó fù
礼五十三佛，亦当敬礼贤劫千佛，复
dāng jìng lǐ sān shí wǔ fó rán hòu biàn lǐ shí fāng wú
当敬礼三十五佛，然后遍礼十方无
liàng yī qiè zhū fó zhòu yè liù shí xīn xiǎng míng lì yóu
量一切诸佛，昼夜六时，心想明利犹
rú liú shuǐ xíng chàn huǐ fǎ rán hòu xì niàn niàn yào wáng
如流水，行忏悔法，然后系念念药王、
yào shàng èr pú sà qīng jìng sè shēn
药上二菩萨清净色身。

ruò yǒu niàn shì yào wáng yào shàng èr pú sà zhě
若有念是药王、药上二菩萨者，
dāng zhī cǐ rén yǐ yú guò qù wú liàng jié zhōng yú zhū
当知此人已于过去无量劫中，于诸
fó suǒ zhòng zhū shàn gēn yǐ běn shàn gēn lì zhuāng yán gù
佛所种诸善根；以本善根力庄严故，
yú yī niàn zhōng dé jiàn dōng fāng wú shù zhū fó shì shí
于一念中得见东方无数诸佛。是时
dōng fāng yī qiè zhū fó jí jiē tóng rù pǔ xiàn sè shēn sān
东方一切诸佛，即皆同入普现色身三
mèi nán xī běi fāng sì wéi shàng xià yì fù rú
昧；南西北方、四维、上、下亦复如
shì jiē xī tóng rù pǔ xiàn sè shēn sān mèi jí shí shí
是，皆悉同入普现色身三昧。即时十
fāng yī qiè zhū fó jiē xī xiàn shēn zhù xíng zhě qián wéi
方一切诸佛，皆悉现身，住行者前，为

shuō shèn shēn liù bō luó mì shì shí xíng zhě jiàn zhū fó yǐ
说甚深六波罗蜜。是时行者见诸佛已，
xīn shēng huān xǐ yú zhū fó qián jí dé shèn shēn guān fó
心生欢喜，于诸佛前即得甚深观佛
sān mèi hǎi jiàn wú shù fó yī yī shì zūn yì kǒu tóng
三昧海，见无数佛。一一世尊异口同
yīn shòu xíng zhě jì ér zuò shì yán rǔ jīn niàn shì èr
音，授行者记，而作是言：汝今念是二
pú sà gù yú wèi lái shì dāng dé zuò fó
菩萨故，于未来世当得作佛。

shì shí xíng zhě wén shòu jì yǐ shēn xīn huān xǐ
是时行者闻授记已，身心欢喜，
jí dé sān mèi cǐ sān mèi míng wéi wú zhuāng yán yīn shì
即得三昧。此三昧名惟无庄严，因是
sān mèi lì gù bèi gèng zēng jìn pǔ jiàn shí fāng wú shù zhū
三昧力故倍更增进，普见十方无数诸
fó shí shí fāng zhū fó huò wéi xíng zhě shuō tán bō luó
佛。时十方诸佛，或为行者说檀波罗
mì huò wéi xíng zhě shuō shī bō luó mì huò wéi xíng zhě
蜜，或为行者说尸波罗蜜，或为行者
shuō chàn tí bō luó mì huò wéi xíng zhě shuō pí lí yē bō
说麁提波罗蜜，或为行者说毗梨耶波
luó mì huò wéi xíng zhě shuō chán nuó bō luó mì huò wéi
罗蜜，或为行者说禅那波罗蜜，或为
xíng zhě shuō bō rě bō luó mì huò wéi xíng zhě shuō fāng biàn
行者说般若波罗蜜，或为行者说方便

bō luó mì huò wéi xíng zhě shuō yuàn bō luó mì huò wéi
波罗蜜，或为行者说愿波罗蜜，或为
xíng zhě shuō lì bō luó mì huò wéi xíng zhě shuō zhì bō luó
行者说力波罗蜜，或为行者说智波罗
mì huò wéi xíng zhě shuō cí bēi xǐ shě huò wéi xíng zhě
蜜，或为行者说慈悲喜舍，或为行者
shuō sì niàn chù huò wéi xíng zhě shuō sì zhèng qín huò wéi
说四念处，或为行者说四正勤，或为
xíng zhě shuō sì rú yì zú huò wéi xíng zhě shuō wǔ gēn
行者说四如意足，或为行者说五根，
huò wéi xíng zhě shuō wǔ lì huò wéi xíng zhě shuō qī jué fēn
或为行者说五力，或为行者说七觉分，
huò wéi xíng zhě shuō bā zhèng dào fēn huò wéi xíng zhě shuō
或为行者说八正道分，或为行者说
kǔ shèng dì huò wéi xíng zhě shuō jí shèng dì huò wéi xíng
苦圣谛，或为行者说集圣谛，或为行
zhě shuō miè shèng dì huò wéi xíng zhě shuō dào shèng dì huò
者说灭圣谛，或为行者说道圣谛，或
wéi xíng zhě shuō liù hé jìng fǎ huò wéi xíng zhě shuō liù niàn
为行者说六和敬法，或为行者说六念
fǎ rú shì zhǒngzhǒng fēn bié guǎng shuō wú liàng fǎ mén fù
法，如是种种分别广说无量法门。复
yīn cǐ wéi wú sān mèi hǎi zhuāng yán lì gù guǎng wéi xíng
因此惟无三昧海庄严力故，广为行
zhě fēn bié jiě shuō shèn shēn shí èr yīn yuán fǎ yīn shì yào
者分别解说甚深十二因缘法。因是药

wáng yào shàng èr pú sà wēi shén lì gù fù jiàn dōng fāng
王、药上二菩萨威神力故，复见东方
wú liàng zhū fó jí zhū pú sà shēn zǐ jīn sè xiàng hǎo
无量诸佛及诸菩萨，身紫金色，相好
wú bǐ nán xī běi fāng sì wéi shàng xià yì xī dǔ
无比；南西北方，四维上下，亦悉睹
jiàn yī yī rú lái shēn xiàng zhòng hǎo guǎng shuō rú guān fó
见一一如来身相众好，广说如观佛
sān mèi hǎi
三昧海。

ruò yǒu xíng zhě chēng shì yào wáng yào shàng èr pú
若有行者称是药王、药上二菩
sà míng zhě ruò yǒu niàn shì èr pú sà zhě ruò yǒu chí
萨名者，若有念是二菩萨者，若有持
shì èr pú sà míng zhě ruò yǒu guān shì èr pú sà shēn zhě
是二菩萨名者，若有观是二菩萨身者，
ruò sòng shì èr pú sà suǒ shuō tuó luó ní shén zhòu zhě shě
若诵是二菩萨所说陀罗尼神咒者，舍
shēn lái shì dé jìng liù gēn héng dé shēng yú dà pú sà
身来世得净六根，恒得生于大菩萨
jiā miàn mào duān yán yóu rú dì shì wú kě wù xiàng
家，面貌端严，犹如帝释无可恶相；
shēn lì qiáng zhuàng rú nuó luó yán wēi fú yī qiè qí suǒ
身力强壮，如那罗延威伏一切。其所
shēng chù héng dé zhí yù zhū fó pú sà wén shēn shēn fǎ
生处，恒得值遇诸佛菩萨，闻甚深法；

wén yǐ huān xǐ jí dé wú liàng miào sān mèi mén jí tuó
闻已欢喜，即得无量妙三昧门及陀
luó ní
罗尼。

fó gào ā nán ruò yǒu zhòng shēng dàn wén shì èr
佛告阿难：若有众生，但闻是二
pú sà míng dé fú wú liàng bù kě qióng jìn hé kuàng
菩萨名，得福无量，不可穷尽，何况
jù zú rú shuō xiū xíng
具足如说修行！

ěr shí ā nán wén fó shì zūn zàn tàn shì èr
尔时，阿难闻佛世尊赞叹，是二
pú sà shēn shēn zhì huì wú liàng dé hēng jí cóng zuò qǐ
菩萨甚深智慧无量德行，即从座起，
rào fó qī zā cháng guì hé zhǎng bái fó yán shì zūn
绕佛七匝，长跪合掌，白佛言：世尊，
cǐ yào wáng yào shàng èr pú sà guò qù shì shí xiū
此药王、药上二菩萨，过去世时，修
hé dào hēng zhǒng hé gōng dé jīn yú cǐ zhòng yóu rú fàn
何道行，种何功德，今于此众犹如梵
zhuàng fó suǒ zàn tàn yì wéi dà zhòng zhī suǒ chēng yù
幢，佛所赞叹，亦为大众之所称誉？
rú lái jīn zhě shuāng mù fàng guāng rú mó ní zhū xiàn zài
如来今者双目放光，如摩尼珠，现在
qí dǐng cǐ miào ruì xiàng xī suǒ wèi dǔ wéi yuàn tiān zūn
其顶，此妙瑞相昔所未睹！唯愿天尊，

wéi wǒ jiě shuō cǐ èr pú sà wǎng xī yīn yuán
为我解说，此二菩萨往昔因缘。

ěr shí shì zūn gào ā nán yán dì tīng dì tīng
尔时，世尊告阿难言：谛听！谛听！

shàn sī niàn zhī wú dāng wéi rǔ fēn bié jiě shuō cǐ èr
善思念之。吾当为汝，分别解说，此二

pú sà wǎng xī yīn yuán
菩萨往昔因缘。

fó gào ā nán nǎi wǎng guò qù wú liàng wú biān
佛告阿难：乃往过去无量无边

ā sēng zhī jié fù bèi shì shù shù bù kě shuō bǐ shí
阿僧祇劫，复倍是数数不可说。彼时

yǒu fó hào liú lí guāng zhào rú lái yīng gòng zhèng biān
有佛，号琉璃光照如来应供、正遍

zhī míng xíng zú shàn shì shì jiān jiě wú shàng shì
知、明行足、善逝、世间解、无上士、

tiáo yù zhàng fu tiān rén shī fó shì zūn jié míng zhèng
调御丈夫、天人师、佛世尊，劫名正

ān yīn guó míng xuán shèng fān shēng bǐ fó guó zhòng shēng
安隐，国名悬胜幡。生彼佛国众生，

shòu mìng bā dà jié bǐ fó shì zūn chū xiàn shì jiān jīng shí
寿命八大劫。彼佛世尊出现世间经十

liù dà jié rán hòu nǎi yú lián huá jiǎng táng rù bō niè
六大劫，然后乃于莲华讲堂入般涅

pán fó niè pán hòu zhèng fǎ zhù shì mǎn bā dà jié
槃。佛涅槃后，正法住世满八大劫，

xiàng fǎ zhù shì yì bā dà jié yú xiàng fǎ zhōng yǒu qiān
像法住世亦八大劫。于像法中，有千
bǐ qiū fā pú sà xīn qiú pú sà jiè pǔ wéi zhòngshēng
比丘发菩萨心，求菩萨戒，普为众生
yóu xíng jiào huà ěr shí zhòngzhōng yǒu yī bǐ qiū míng
游行教化。尔时，众中有一比丘，名
yuē rì zàng cōng míng duō zhì yóu lì jù luò cūn yíng
曰日藏，聪明多智，游历聚落、村营
chéng yì sēng fáng táng gé ā liàn ruò chù jí zhì lùn
城邑、僧房堂阁、阿练若处，及至论
táng wéi zhū dà zhòngguāng zàn dà chéng pú sà běn yuán yì
堂，为诸大众广赞大乘菩萨本缘，亦
shuō rú lái wú shàng qīng jìng píng děng dà huì
说如来无上清净平等大慧。

ěr shí zhòngzhōng yǒu yī zhǎng zhě míng xīng xiù guāng
尔时，众中有一长者，名星宿光，
wén shuō dà chéng píng děng dà huì xīn shēng huān xǐ jí cóng
闻说大乘平等大慧，心生欢喜，即从
zuò qǐ chí hē lí lè guǒ jí zhū zá yào zhì rì zàng
座起，持呵梨勒果及诸杂药，至日藏
suǒ bái yán dà dé wǒ wén rén zhě shuō gān lù yào
所，白言：大德，我闻仁者说甘露药。
rú rén suǒ shuō fú cǐ yào zhě bù lǎo bù sǐ zuò cǐ
如仁所说，服此药者，不老不死。作此
yǔ yǐ tóu miàn zhù dì lǐ bǐ qiū zú fù chí cǐ yào
语已，头面著地，礼比丘足，复持此药

fèng shàng bǐ qiū bái yán rén zhě jīn yǐ cǐ yào fèng
奉上比丘，白言：仁者，今以此药，奉
shàng rén zhě jí dà dé sēng ěr shí rì zàng jí wéi zhòu
上仁者及大德僧。尔时，日藏即为咒
yuàn shòu hē lí lè zhǎng zhě wén fǎ fù wén zhòu yuàn
愿，受呵梨勒。长者闻法，复闻咒愿，
xīn dà huān xǐ biàn lǐ shí fāng wú liàng zhū fó yú rì
心大欢喜，遍礼十方无量诸佛，于日
zàng qián fā hóng shì yuàn ér zuò shì yán wǒ wén rén zhě
藏前发弘誓愿，而作是言：我闻仁者
shuō fó huì yào rú rén suǒ shuō zhēn shí bù xū jīn chí
说佛慧药，如仁所说，真实不虚。今持
xuě shān liáng yào fèng shàng rén zhě bìng jí zhòng sēng yǐ cǐ
雪山良药，奉上仁者并及众僧。以此
gōng dé yuàn wǒ shēng shēng bù qiú rén tiān sān jiè fú bào
功德，愿我生生不求人天三界福报，
zhèng xīn huí xiàng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí wǒ
正心回向阿耨多罗三藐三菩提。我
jīn zhì chéng fā wú shàng dào xīn yú wèi lái shì bì dāng
今至诚发无上道心，于未来世必当
chéng fó cǐ yuàn bù xū bì rú zūn zhě suǒ shuō fó
成佛。此愿不虚，必如尊者所说佛
huì wǒ dé pú tí qīng jìng lì shí suī wèi chéng fó
慧。我得菩提清净力时，虽未成佛，
ruò yǒu zhòng shēng wén wǒ míng zhě yuàn dé chú miè zhòng shēng
若有众生闻我名者，愿得除灭众生

sān zhǒng bìng kǔ yī zhě zhòngshēng shēnzhōng sì bǎi sì bìng
三种病苦：一者、众生身中四百四病，
dàn chēng wǒ míng jí dé chú yù èr zhě xié jiàn yú chī
但称我名即得除愈。二者、邪见愚痴
jí è dào kǔ yuàn yǒng bú shòu wǒ zuò fó shí shēng
及恶道苦，愿永不受；我作佛时，生
wǒ guó dù zhū zhòngshēng děng xī jiē wù jiě píng děng dà
我国土诸众生等，悉皆悟解平等大
chéng gèng wú yì qù sān zhě yán fú tí zhōng jí yú
乘，更无异趣。三者、阎浮提中及余
tā fāng yǒu sān è qù míng wén wǒ míng zhě yǒng gèng bú
他方有三恶趣名，闻我名者，永更不
shòu sān è qù shēn shè duò è qù wǒ zhōng bù chéng ā
受三恶趣身；设堕恶趣，我终不成阿
nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ruò yǒu lǐ bài xì niàn
耨多罗三藐三菩提。若有礼拜，系念
guān wǒ shēnxiàng zhě yuàn cǐ zhòngshēng xiāo chú sān zhàng rú
观我身相者，愿此众生消除三障，如
jìng liú lí nèi wài yìng chè jiàn fó sè shēn yì fù rú
净琉璃内外映彻，见佛色身亦复如
shì ruò yǒu zhòngshēng jiàn fó qīng jìng sè shēn zhě yuàn cǐ
是。若有众生见佛清净色身者，愿此
zhòngshēng yú píng děng huì yǒng bú tuì shī
众生，于平等慧永不退失。

fā cǐ yuàn yǐ wǔ tǐ tóu dì biàn lǐ shí fāng
发此愿已，五体投地，遍礼十方

wú liàng zhū fó lǐ zhū fó yì chí zhēn zhū huá sàn
无量诸佛。礼诸佛已，持真珠华，散
rì zàng shàng bái yán hé shang yīn hé shang gù dé wén
日藏上，白言：和尚，因和尚故得闻
wú shàng qīng jìng fó huì wǒ wén shì yǐ yú hé shang qián
无上清净佛慧。我闻是已，于和尚前
yī fā shèn shēn ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn cǐ
已发甚深阿耨多罗三藐三菩提心。此
yuàn bù xū bì chéng fó zhě lìng wǒ suǒ sàn miào zhēn zhū
愿不虚，必成佛者，令我所散妙真珠
huá huà wéi huá gài zhù hé shang shàng zuò cǐ yǔ yǐ
华，化为华盖，住和尚上。作此语已，
suǒ sàn bǎo zhū rú bǎo lián huá xíng liè kōng zhōng biàn chéng
所散宝珠，如宝莲华行列空中，变成
huá gài qí gài yǒu guāng jīn sè jù zú yī qiè dà
华盖。其盖有光，金色具足。一切大
zhòng dǔ jiàn cǐ shì yì kǒu tóng yīn zàn tàn dà zhǎng zhě
众睹见此事，异口同音，赞叹大长者
xīng xiù guāng yán shàn zāi shàn zāi dà zhǎng zhě rǔ néng
星宿光言：善哉！善哉！大长者，汝能
yú cǐ dà zhòng zhī zhōng yǐ néng shēn fā dà hóng shì yuàn
于此大众之中，已能深发大弘誓愿，
nǎi xiàn rú cǐ wēi miào ruì xiàng wǒ děng jīn zhě guān cǐ
乃现如此微妙瑞相。我等今者观此
ruì xiàng bì dé chéng fó wú yǒu yí yě
瑞相，必得成佛，无有疑也！

ěr shí xīng xiù guāngzhǎng zhě yǒu dì míng diànguāng
尔时，星宿光长者有弟，名电光

míng jiàn xiōngzhǎng zhě fā pú tí xīn shēn xīn suí xǐ
明，见兄长者发菩提心，身心随喜，

bái yán dà xiōng wǒ jīn jiā zhōng dà yǒu tí hú jí zhū
白言：大兄，我今家中大有醍醐及诸

liáng yào yuàn xiōng tīng wǒ pǔ shī yī qiè bú xiàn zhòng
良药。愿兄听我普施一切，不限众

sēng qí xiōng bào yán tīng suí rǔ yì ěr shí diànguāng
僧。其兄报言：听随汝意。尔时，电光

zhǎng zhě bái qí xiōng yán wǒ jīn yì fù suí cóng dà xiōng
长者白其兄言：我今亦复随从大兄，

yù fā shēn shēn ā nòu duō luó sān miào sān pú tí xīn qí
欲发甚深阿耨多罗三藐三菩提心。其

xiōng dā yán ruò yù fā xīn rǔ jīn yīng lǐ shí fāng zhū
兄答言：若欲发心，汝今应礼十方诸

fó yú dà hé shàng rì zàng bī qiū qián yí fā shēn shēn
佛，于大和尚日藏比丘前，宜发甚深

wú shàng dào yì dì bái xiōng yán wǒ jīn yǐ cǐ tí hú
无上道意。弟白兄言：我今以此醍醐

liáng yào yǐ shī yī qiè fù yǐ miào huá shàng shí fāng fó
良药以施一切，复以妙华上十方佛，

huí cǐ gōng dé yuàn rú dà xiōng suǒ fā shì yuàn děng wú
回此功德，愿如大兄所发誓愿，等无

yǒu yì ruò wǒ suǒ yuàn chéng shí bù xū lìng wǒ suǒ sàn
有异。若我所愿诚实不虚，令我所散

shàng miào lián huá zhù xū kōng zhōng yóu rú huá shù shí
上妙莲华，住虚空中，犹如华树。时
huì dà zhòng jiàn diàn guāng zhǎng zhě suǒ sǎn lián huá liè zhù
会大众，见电光长者所散莲华，列住
kōng zhōng qí yī yī huá rú pú tí shù liè zhù kōng zhōng
空中。其一华如菩提树，列住空中，
huá guǒ jù zú ěr shí dà zhòng yì kǒu tóng yīn yì
华果具足。尔时，大众异口同音，亦
jiē zàn tàn diàn guāng zhǎng zhě ér zuò shì yán rǔ jīn ruì
皆赞叹电光长者而作是言：汝今瑞
yīng rú xiōng zhǎng zhě děng wú yǒu yì yú wèi lái shì bì
应，如兄长者等无有异，于未来世必
děi chéng fó wú yǒu yí yě
得成佛，无有疑也！

fó gào ā nán rǔ jīn dāng zhī shí dà zhǎng zhě
佛告阿难：汝今当知，时大长者
yī hē lí lè xuě shān shèng yào yǐ shī zhòng sēng zhòng sēng
以呵梨勒雪山胜药，以施众僧；众僧
fú yǐ dé wén miào fǎ yǐ yào lì gù chú èr zhǒng bìng
服已，得闻妙法，以药力故除二种病：
yī zhě sì dà zēng sǔn èr zhě fán nǎo chēn huì yīn
一者、四大增损，二者、烦恼瞋恚。因
cǐ yào gù shí zhū dà zhòng jiē fā ā nòng duō luó sān
此药故，时诸大众皆发阿耨多罗三
miǎo sān pú tí xīn ér chàng shì yán wǒ děng yú wèi lái
藐三菩提心，而唱是言：我等于未来

shì xī dāng chéng fó shí zhū dà zhòng gè xiāng wèi yán wǒ
世悉当成佛！时诸大众各相谓言：我
děng jīn zhě yīn cǐ dà shì shī èr zhǒng yào dé fā wú
等今者因此大士施二种药，得发无
shàng fǎ wáng zhī xīn dāng wáng sān qiān dà qiān shì jiè wéi
上法王之心，当王三千大千世界。为
bào ēn gù dāng wéi lì hào yīn xíng lì míng gù míng yào
报恩故，当为立号，因行立名，故名药
wáng
王。

fó gào ā nán rǔ jīn dāng zhī cǐ yào wáng pú sà
佛告阿难：汝今当知此药王菩萨，
wén zhū dà zhòng wéi lì hào shí jìng lǐ dà zhòng ér zuò
闻诸大众为立号时，敬礼大众而作
shì yán dà dé zhòng sēng wéi wǒ lì hào míng yuē yào
是言：大德众僧为我立号，名曰药
wáng wǒ jīn yīng dāng yī míng dìng shí ruò wǒ suǒ shī huí
王。我今应当依名定实：若我所施回
xiàng fó dào bì dé chéng jiù yuàn wǒ liǎng shǒu yǔ yī qiè
向佛道，必得成就，愿我两手雨一切
yào mó xǐ zhòng shēng chú yī qiè bìng ruò yǒu zhòng shēng
药，摩洗众生，除一切病。若有众生
wén wǒ míng zhě lǐ bài wǒ zhě guān wǒ shēn xiāng zhě
闻我名者、礼拜我者、观我身相者，
dāng lìng cǐ děng jiē fú shēn shēn miào tuó luó ní wú ài fǎ
当令此等皆服甚深妙陀罗尼无碍法

yào dāng lìng cǐ děng xiàn zài shēn shàng chú qù zhū è
药，当令此等现在身上，除去诸恶，
wú yuàn bù cóng wǒ chéng fó shí yuàn zhū zhòngshēng jù dà
无愿不从。我成佛时，愿诸众生具大
chéng xíng zuò shì yǔ shí yú xū kōng zhōng yǔ qī bǎo
乘行。作是语时，于虚空中，雨七宝
gài fù yào wáng shàng gài guāng míng zhōng ér shuō jié yán
盖，覆药王上。盖光明中而说偈言：

dà shì miào shàn yuàn shī yào jì yī qiè wèi lái dāng
大士妙善愿，施药济一切，未来当

chéng fó hào míng yuē jìng yǎn
成佛，号名曰净眼。

guǎng dù zhū tiān rén cí xīn wú biān jì huì yǎn
广度诸天人，慈心无边际，慧眼

zhào yī qiè wèi lái dāng chéng fó
照一切，未来当成佛。

ěr shí yào wáng wén cǐ jié yǐ shēn xīn huān xǐ
尔时，药王闻此偈已，身心欢喜，

jí rù sān mèi qí sān mèi míng yuē wéi wú zhuāng yán sān
即入三昧。其三昧名曰惟无庄严，三

mèi lì gù jiàn fó wú shù jìng chú yè zhàng jí dé
昧力故，见佛无数，净除业障，即得

chāo yuè jiǔ bǎi wàn yì ā sēng zhī jié shēng sǐ zhī zuì
超越九百万亿阿僧祇劫生死之罪。

ěr shí zhòng zhōng wéi lì hào zhě jīn cǐ yào wáng pú sà
尔时，众中为立号者，今此药王菩萨

mó hē sà shì
摩诃萨是。

fó gào ā nán rǔ jīn dāng zhī shí dì zhǎng zhě
佛告阿难：汝今当知，时弟长者

yào shī rén zhě yīn yào shī gù shì rén chēng zàn cǐ zhǎng
药施人者，因药施故，世人称赞此长

zhě yào yòng shī zhòng sēng jí shī yī qiè fú cǐ yào zhě
者药，用施众僧及施一切。服此药者，

dé shàng qì lì dé miào shàng yào yì wén shàng miào dà chéng
得上气力，得妙上药，亦闻上妙大乘

fǎ yào ěr shí shì rén yīn xíng lì míng míng yuē yào
法药。尔时世人因行立名，名曰药

shàng ěr shí yào shàng pú sà wén zhū shì rén chēng zàn
上。尔时，药上菩萨闻诸世人，称赞

yǐ dé míng yuē yào shàng yīn fā shì yuàn jīn cǐ shì jiān
已德名曰药上，因发誓愿：今此世间

yī qiè dà zhòng wéi wǒ lì hào míng yuē yào shàng yuàn
一切大众，为我立号，名曰药上。愿

wǒ hòu shì dé chéng shí zhǒng qīng jìng lì shí yǐ shàng fǎ
我后世得成十种清净力时，以上法

yào pǔ shī yī qiè yuàn zhū zhòng shēng wén wǒ míng zhě fán
药普施一切。愿诸众生闻我名者，烦

nǎo shèng huǒ sù dé xiāo miè ruò yǒu zhòng shēng lǐ bài wǒ
恼盛火速得消灭。若有众生礼拜我

zhě chēng wǒ míng zhě guān wǒ shēn xiàng zhě dāng lìng cǐ
者、称我名者、观我身相者，当令此

děng dé fú shàng miào bù sǐ jiě tuō gān lù shàng yào ěr
等得服上妙不死解脱甘露上药。尔

shí dà zhòng wén shì yǔ yǐ gè tuō yīng luò gòng sǎn
时，大众闻是语已，各脱璎珞，共散

yào shàng pú sà suǒ sǎn yīng luò rú qī bǎo tái tíng zhù
药上菩萨。所散璎珞如七宝台，停住

kōng zhōng tái zhōng yǒu guāng chún huáng jīn sè shēng rú fàn
空中。台中有光纯黄金色，声如梵

yīn ér shuō jì yán
音而说偈言：

shàn zāi shèng dà shì xiǎn fā hóng shì yuàn bì dù
善哉胜大士，显发弘誓愿，必度

kǔ zhòng shēng xīn wú yǒu yí lǜ
苦众生，心无有疑虑。

wèi lái dāng chéng fó hào míng yuē jìng zàng jiù hù
未来当成佛，号名曰净藏，救护

zhū shì jiān méi yú kǔ hǎi zhě
诸世间，没于苦海者。

fó gào ā nán rǔ jīn hǎo dāng dì tīng fó yǔ
佛告阿难：汝今好当谛听，佛语

shèn wù wàng shī cǐ yào wáng yào shàng èr pú sà zhě
慎勿忘失！此药王、药上二菩萨者，

nǎi shì guò qù xiàn zài wèi lái zhū fó shì zūn guàn dǐng
乃是过去、现在、未来诸佛世尊灌顶

fǎ zǐ ruò yǒu zhòng shēng wén cǐ èr pú sà míng zhě yǒng
法子。若有众生闻此二菩萨名者，永

dù kǔ hǎi bú duò shēng sǐ héng dé zhí yù zhū fó pú
度苦海，不堕生死，恒得值遇诸佛菩
sà hé kuàng jù zú rú shuō xiū xíng ruò yǒu shàn nán
萨，何况具足如说修行！若有善男
zǐ shàn nǚ rén wén èr pú sà suǒ shuō shén zhòu ruò guān
子、善女人，闻二菩萨所说神咒，若观
cǐ èr pú sà shēn xiàng zhě yú xiàn zài shì bì dēi jiàn
此二菩萨身相者，于现在世必得见
yào wáng yào shàng jí jiàn yú wǒ xián jié qiān fó yú
药王、药上，及见于我、贤劫千佛，于
wèi lái shì jiàn wú shù fó yī yī shì zūn wéi qí shuō fǎ
未来世见无数佛；一一世尊为其说法，
shēng jìng fó dù qí xīn jiān gù zhōng bú tuì zhuǎn ā nòng
生净佛土，其心坚固，终不退转阿耨
duō luó sān miǎo sān pú tí xīn
多罗三藐三菩提心。

ěr shí ā nán jí cóng zuò qǐ wéi fó zuò lǐ
尔时，阿难即从座起，为佛作礼，
rào fó qī zā bái fó yán shì zūn dāng yún hé míng cǐ
绕佛七匝，白佛言：世尊，当云何名此
jīng yún hé fèng chí zhī
经？云何奉持之？

fó gào ā nán dì tīng dì tīng shàn sī niàn
佛告阿难：谛听！谛听！善思念
zhī cǐ fǎ zhī yào míng miè zhū zuì zhàng yì míng
之。此法之要，名《灭诸罪障》，亦名

chàn huǐ è yè shén zhòu yì míng zhì fán nǎo bìng gān
《忏悔恶业神咒》，亦名《治烦恼病甘

lù miào yào yì míng guān yào wáng yào shàng qīng jìng sè
露妙药》，亦名《观药王药上清净色
shēn
身》。

fó gào ā nán cǐ fǎ zhī yào yǒu rú shì děng
佛告阿难：此法之要，有如是等

shū shèng miào míng wǒ miè dù hòu ruò yǒu bǐ qiū jí bǐ
殊胜妙名。我灭度后，若有比丘及比

qiū ní wén cǐ jīng zhě zhì xīn suí xǐ jīng xū yú jiān
丘尼闻此经者，至心随喜，经须臾间，

sì chóng è yè jiē xī qīng jìng ruò yǒu yōu pó sāi yōu
四重恶业皆悉清净。若有优婆塞、优

pó yí wén cǐ jīng zhě zhì xīn suí xǐ jīng xū yú jiān
婆夷闻此经者，至心随喜，经须臾间，

ruò fàn wǔ jiè pò bā zhī zhāi jí dé qīng jìng ruò guó
若犯五戒、破八支斋，疾得清净。若国

wáng dà chén chà lì jū shì pí shě shǒu tuó
王、大臣、刹利、居士，毗舍、首陀、

pó luó mén děng jí yú yī qiè wén cǐ jīng zhě jīng xū
婆罗门等，及余一切闻此经者，经须

yú jiān zhì xīn suí xǐ wǔ nì shí è xī dé qīng jìng
臾间至心随喜，五逆十恶悉得清净。

fó gào ā nán cǐ yào wáng yào shàng běn xíng yīn
佛告阿难：此药王、药上本行因

yuán shì yán fú tí rén bìng zhī liáng yào
缘，是阎浮提人病之良药。

ěr shí shì zūn shuō shì yǔ yì mò rán ér zhù
尔时，世尊说是语已，默然而住，
rú rù sān mèi
如入三昧。

ěr shí zhǎng zhě zǐ bǎo jī jí zūn zhě ā nán
尔时，长者子宝积，及尊者阿难，
wú shù dà zhòng wén fó suǒ shuō jiē dà huān xǐ yǐ
无数大众，闻佛所说，皆大欢喜。以
huān xǐ gù zhǎng zhě zhòng zhōng wǔ qiān rén dé wú shēng fǎ
欢喜故，长者众中，五千人得无生法
rěn tā fāng lái zhū pú sà děng yǒu shí qiān rén zhù shǒu
忍。他方来诸菩萨等有十千人，住首
léng yán sān mèi shè lì fú dì zǐ wǔ bǎi bī qiū bú
楞严三昧。舍利弗弟子五百比丘，不
shòu zhū lòu chéng ā luó hàn tiān lóng bā bù qí shù
受诸漏，成阿罗汉。天龙八部，其数
wú liàng jiē fā wú shàng zhèng zhēn dào yì
无量，皆发无上正真道意。

ěr shí zhū bī qiū bī qiū ní jí zhū dà zhòng
尔时，诸比丘、比丘尼及诸大众，
wén fó suǒ shuō huān xǐ fèng xíng zuò lǐ ér tuì
闻佛所说，欢喜奉行，作礼而退。